

SECONDES VEPRES
de la fête du saint Evangéliste
LUC



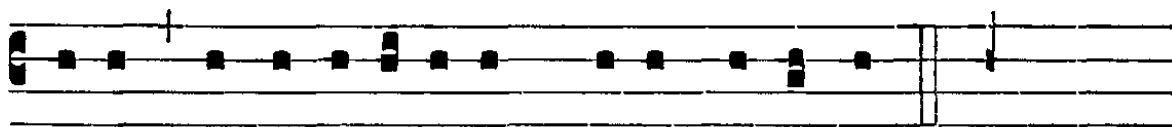
Paroisse Saint-Eugène - Sainte-Cécile



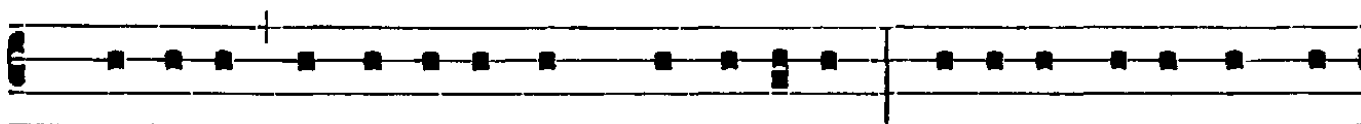
SECONDES VEPRES DE LA FETE DE SAINT LUC, EVANGELISTE

Pater noster. Ave Maria. En secret.

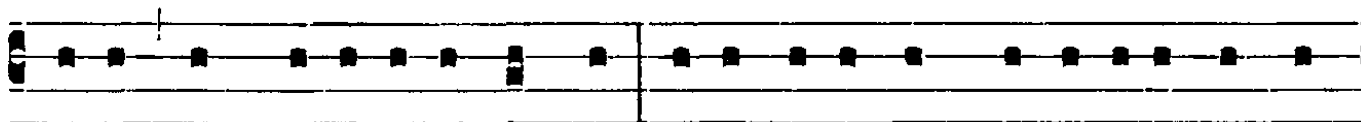
OUVERTURE DE L'OFFICE



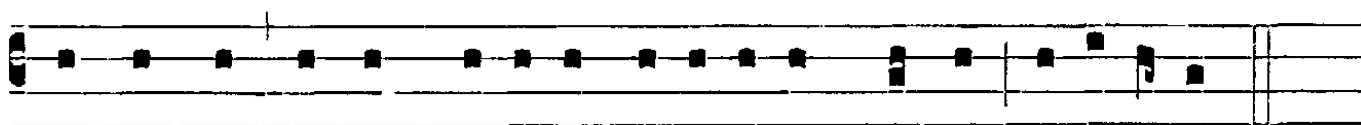
E- US in adju-tó-ri- um me-um inténde.



q. Dómi-ne ad adjuvándum me festí-na. Gló-ri- a Patri, et Fí-



li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc,



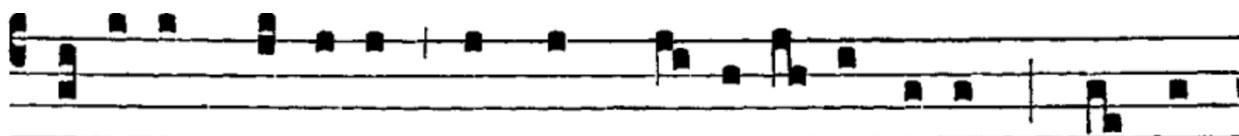
et semper, et in saécu-la saecu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

Mon Dieu, venez à mon aide. Seigneur, hâtez-vous de me secourir. Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit. Comme il était au commencement, & maintenant & toujours, & dans les siècles des siècles. Ainsi soit-il. Alleluia.

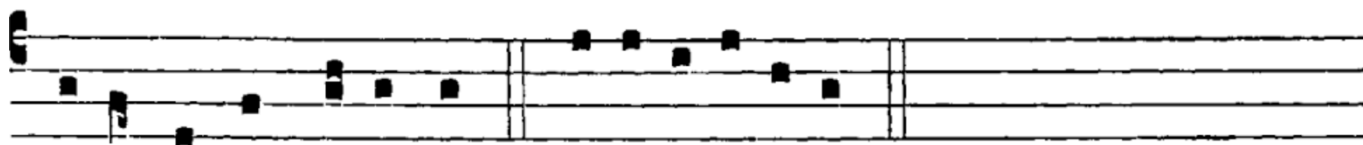


PSAUME CIX – DIXIT DOMINVS – VIII^{EME} TON

1. Ant.
VIII. G



JURA-VIT Dómi-nus, * et non pae-ni-té-bit e-um: Tu es



sa-cérdos in ae-térnum. E u o u a e.

Ant. *Le Seigneur a juré, & son serment demeurera immuable, que vous êtes le Prêtre éternel.*
(Psaume CIX, 4)

Di-xit Dóminus Dómino **me-o** : *
sede a *dex-tris* **me-is**.

Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asseyez-vous à ma droite,

Donec ponam inimícos **tu-os** : *
scabéllum pe-dum **tu-ó-rum**.

Jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir de marche-pied.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex **Si-on** : *
domináre in médio inimicó-rum **tu-ó-rum**.

Le Seigneur fera sortir de Sion le sceptre de votre puissance : régnez au milieu de tes ennemis.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in splendóribus Sanc-**tó-rum** : *
ex útero ante lucíferum **gé-nu-i** te.

Vous posséderez la principauté & l'empire au jour de votre puissance, & au milieu de l'éclat qui environnera vos saints. Je vous ai engendré de mon sein avant l'aurore.

Jurávit Dóminus, & non pœnitébit e-um : *
Tu es sacérdos in ætérnum secúndum órdi-nem **Mel-chi-sedech**.

Le Seigneur a juré, & son serment demeurera immuable, que vous êtes le Prêtre éternel selon l'ordre de Melchisedech.

Dóminus a dextris **tu-is**, *
confrégit in die iræ **su-æ re-ges**.

Le Seigneur est à votre droite ; il a brisé & mis en poudre les rois au jour de sa colère.

Judicábit in natióibus, implébit ru-**i-nas** : *
conquassábit cápita in *ter-ra* **mul-tó-rum**.

Il exercera son jugement au milieu des nations : il remplira tout de la ruine de ses ennemis ; il écrasera sur la terre les têtes d'un grand nombre de personnes.

De torrén-te in via **bi-bet** : *
proptérea exal-**tá-bit ca-put**.

Il boira de l'eau du torrent dans le chemin, & c'est pour cela il élèvera sa tête.

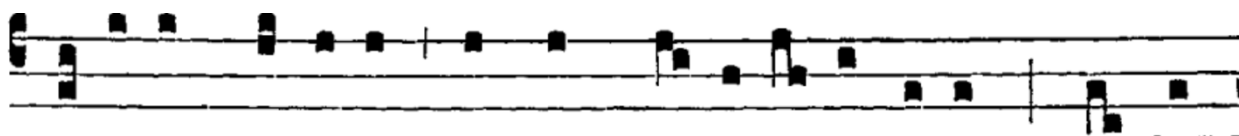
Glória Patri, & **Fí-lío**, *
& Spirí-**tu-i Sanc-to**.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit,

Sicut erat in princípío, et nunc, et **sem-per**, *
& in sæcula sæcu-**ló-rum**. A-men.

Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

1. Ant.
VIII. G



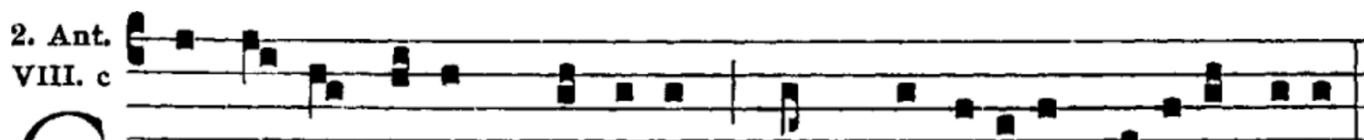
JURA-VIT Dómi-nus, et non pae-ni-té-bit e-um: Tu es



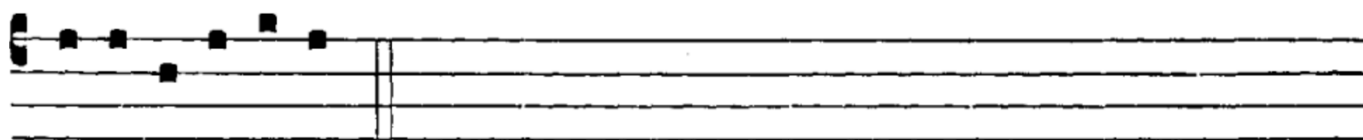
sa-cérdos in ae-térnum.

Ant. *Le Seigneur a juré, & son serment demeurera immuable, que vous êtes le Prêtre éternel.*
(Psaume CIX, 4)

PSAUME CXII - LAVDATE PVERI – VIII^{EME} TON



2. Ant. VIII. c. **C** OLLO-CET e- um Dómi-nus * cum princí-pibus pópu-li su-i.



E u o u a e.

Ant. *Il sera placé avec les princes, avec les princes de son peuple.* (Psaume CXII, 8)

Lau-dá-te, púeri, **Dó**-minum : *
laudáte *no-men* **Dó**-mini

*Louez le Seigneur, vous qui êtes ses serviteurs ;
louez le nom du Seigneur.*

Ici on s'incline par respect pour le nom de Dieu :

Sit nomen Dómini bene-**díc**-tum, *
ex hoc nunc, et us-*que* in **sæ**-culum.

*Que le nom du Seigneur soit béni dès maintenant, &
dans tous les siècles.*

A solis ortu usque ad oc-**cá**-sum, *
laudábile *no-men* **Dó**-mini.

*Le nom du Seigneur doit être loué depuis le lever du
soleil jusqu'au couchant.*

Excélsus super omnes gentes **Dó**-minus, *
& super cœlos gló-*ri-a* e-jus.

*Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les
nations, & sa gloire au-dessus des cieux.*

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis
há-bitat, *
& humília réspicit in cœlo *et* in **ter**-ra ?

*Qui est semblable au Seigneur notre Dieu, qui
habite les lieux les plus élevés, & qui regarde ce
qu'il y a de plus abaissé dans le ciel & sur la
terre ?*

Súscitans a terra **í**-nopem, *
& de stercore é-*ri-gens* **páu**-perem :

*Qui tire de la poussière celui qui est dans
l'indigence, & qui élève le pauvre de dessus le
fumier,*

Ut cóllocet eum cum prin-**cí**-pibus, *
cum princípibus pó-*pu*-li **su**-i.

*Pour le placer avec les princes, avec les princes de
son peuple ;*

Qui habitáre facit stérilem in **do**-mo, *
matrem filiό-rum læ-**tán**-tem.

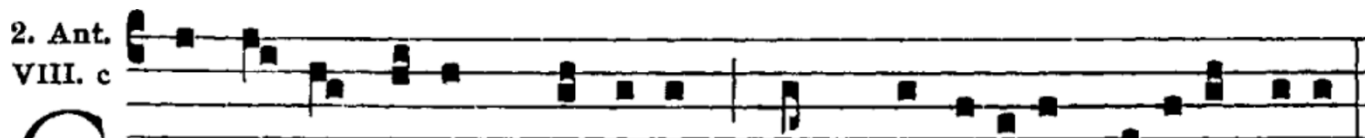
*Qui donne à celle qui était stérile la joie de se voir
dans sa maison la mère de plusieurs enfants.*

Glória Patri, & **Fí**-lio, *
& Spirí-*tu-i* **Sanc**-to.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,

Sicut erat in princípio, & nunc, & **sem**-per, *
& in sæcula sæcu-**ló**-rum. **A**-men.

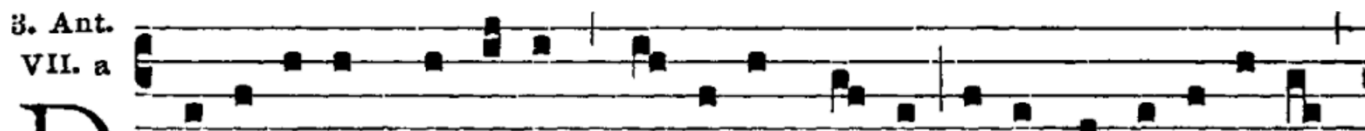
*Comme il était au commencement, et maintenant, et
toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*



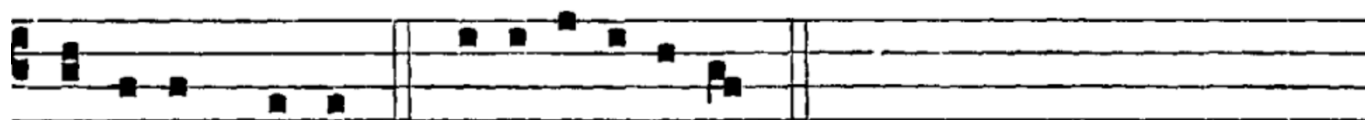
COLLO-CET e- um Dómi-nus * cum princí-pibus pópu-li su-i.

Ant. Il sera placé avec les princes, avec les princes de son peuple. (Psaume CXII, 8)

PSAUME CXV – CREDIDI – VII^{EME} TON



DI-RU-PISTI, Dómi-ne, * víncu-la me- a: ti-bi sacri-fi-cá-bo



hósti- am laudis. E u o u a e.

Ant. Vous avez brisé mes liens : je vous sacrifierai un sacrifice de louange. (Psaume CXV, 6)

Cré-di-di, proter **quod** lo-cú-tus sum : *
ego autem humili-á-tus sum **ni**-mis.

J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé : je suis dans une humiliation extrême.

Ego dixi in ex-cés-su **me**-o : *
Omnis **ho**-mo **men**-dax.

J'ai dit dans l'excès de ma douleur : Tout homme est menteur.

Quid re-trí-buam **Dó**-mi-no, *
pro ómnibus quae re-trí-buit **mi**-hi ?

Que rendrai-je au Seigneur, pour tous les biens qu'il m'a faits ?

Cálicem salu-tá-ris ac-cí-piam : *
et nomen Dómini **in**-vo-cá-bo.

Je prendrai le Calice du salut, & j'invoquerai le nom du Seigneur.

Vota mea Dómino reddam coram omni **pó**-pulo **e**-jus : *
pretiós-a in conspéctu Dómini mors san-ctó-rum **e**-jus :

Je rendrai mes vœux au Seigneur en présence de tout son peuple : précieuse est la mort de ses Saints aux yeux du Seigneur.

O Dómine quia ego **ser**-vus **tu**-us : *
ego servus tuus, et filius an-cíl-læ **tu**-æ.

O Seigneur, parce que je suis votre serviteur, & le fils de votre servante.

Dirupísti víncula me-a : †
tibi sacrificábo **hós**-tiam **lau**-dis, *
et nomen Dómini **in**-vo-cá-bo.

Vous avez brisé mes liens : je vous sacrifierai un sacrifice de louange, & j'invoquerai le nom du Seigneur.

Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnis **pó**-puli **e**-jus : *
in átriis domus Dómini, in médio **tu**-i Je-rú-salem.

Je rendrai mes vœux au Seigneur devant tout son peuple ; dans le vestibule de la maison du Seigneur, au milieu de toi, ô Jérusalem.

Glória **Pa**-tri, & **Fí**-li-o, *
et **Spi**-rí-tui **San**-cto.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **sem**-per, *
& in sæcula sæcu-ló-rum. **A**-men.

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

3. Ant.

VII. a

D

I-RU-PISTI, Dómi-ne, víncu-la me- a: ti-bi sacri-fi-cá-bo

hósti- am laudis.

Ant. Vous avez brisé mes liens : je vous sacrifierai un sacrifice de louange. (Psaume CXV, 6)

PSAUME CXXV – IN CONVERTENDO – VIII^{EME} TON

4. Ant.

VIII. c

E

- UNTES i- bant * et flebant, mitténtes sémi-na su- a.

E u o u a e.

Ant. Ils marchaient et s'en allaient en pleurant, et jetaient leur semence. (Psaume CXXV, 7)

In con-verténdo Dóminus captivitátem Si-on :

*

facti sumus sicut con-so-lá-ti :

Tunc replétum est gáudio os nos-trum : *

et lingua nostra exsul-ta-ti-ó-ne.

Tunc dicent inter gen-tes : *

Magnificávit Dóminus fáce-re cum e-is.

Magnificávit Dóminus fácere no-bís-cum : *

facti su-mus læ-tán-tes.

Convérte, Dómine, captivitátem nos-tram, *

sicut tor-rens in Aus-tro.

Qui sémant in lá-crimis, *

in exsultati-ó-ne me-tent.

Eúntes ibant et fle-bant, *

mitténtes sé-mi-na su-a.

Veniéntes autem vénient cum exsultati-ó-ne, *

portántes maní-pu-los su-os.

Glória Patri, & Fí-lió, *

& Spirí-tu-i Sanc-to.

Sicut erat in princípío, & nunc, & sem-per, *

& in sæcula sæcu-ló-rum. A-men.

Lorsque le Seigneur a fait revenir ceux de Sion qui étaient captifs, nous avons été comblés de consolation.

Alors notre bouche a été remplie de chants de joie, et notre langue de cris d'allégresse.

Alors on dira parmi les nations : Le Seigneur a fait de grandes choses en leur faveur.

Il est vrai que le Seigneur a fait pour nous de grandes choses ; et nous en sommes remplis de joie.

Faites revenir, Seigneur ! nos captifs, comme un torrent dans le pays du midi.

Ceux qui sèment dans les larmes, moissonneront dans la joie.

Ils marchaient et s'en allaient en pleurant, et jetaient leur semence.

Mais ils reviendront avec des transports de joie en portant les gerbes de leur moisson.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit,

Comme il était au commencement, et maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

4. Ant.
VIII. c

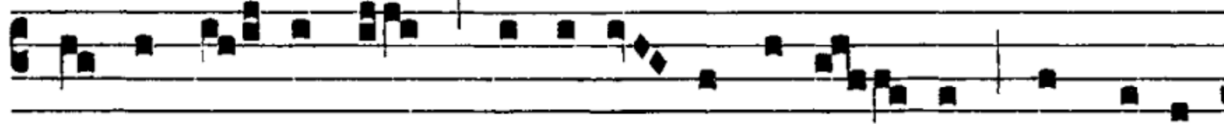


E - UNTES i- bant et flebant, mitténtes sémi-na su- a.

Ant. *Ils marchaient et s'en allaient en pleurant, et jetaient leur semence. (Psaume CXXV, 7)*

PSAUME CXXXVIII – DOMINE PROBASTI ME - VII^{EME} TON

5. Ant.
VII. c 2



C ONFORTA- TUS est *princi-pá- tus e- ó- rum, et hono-
rá-ti sunt amí-ci tu- i De- us. E u o u a e.

Ant. *Leur empire s'est affermi, vous avez honoré vos amis, ô Dieu ! (Psaume CXXXVIII, 16)*

Dó-mi-ne, probásti me, et co-gno-vís-ti me : *
tu cognovísti sessiónem meam, et
resurrecti-ó-nem me-am.

Intellexísti cogitatiónes me-as de lon-ge : *
sémitam meam, et funículum meum in-
ves-ti-gás-ti.

Et omnes vias meas præ-vi-dís-ti : *
quia non est sermo in lin-gua me-a.

Ecce, Dómine, tu cognovísti ómnia novíssima,
et an-tí-qua : *
tu formásti me, et posuísti super me ma-
num tu-am.

Mirábilis facta est sciéntia tu-a ex me : *
confortáta est, et non póte-ro ad e-am.

Quo ibo a spí-ritu tu-o ? *
et quo a fácie tu-a fú-giam ?

Si ascéndero in cœ-lum, tu il-lic es : *
si descéndero in in-fér-num, a-des.

Si sumpsero pennas me-as di-lú-culo, *
et habitávero in ex-tré-mis ma-ris :

Etenim illuc manus tu-a de-dú-cet me : *
et tenébit me dēx-tera tu-a.

Et dixi : Fórsitan ténebræ con-cul-cá-bunt me : *
et nox illuminátio mea in de-lí-ciis me-is.

Seigneur! vous m'avez éprouvé, et
connu parfaitement : vous m'avez connu, soit que
je fusse assis ou levé.

Vous avez découvert de loin mes pensées : vous
avez remarqué le sentier par lequel je marche, et
toute la suite de ma vie.

Et vous avez prévu toutes mes voies : avant même
que ma langue ait proféré aucune parole, vous la
savez.

Vous avez, Seigneur ! une égale connaissance de
toutes les choses et futures et anciennes : c'est
vous qui m'avez formé, et vous avez mis votre main
sur moi.

Votre science est élevée d'une manière
merveilleuse au-dessus de moi : elle me surpasse
infiniment ; et je ne pourrai jamais y atteindre.

Où irai-je pour me dérober à votre Esprit ? et où
m'enfuirai-je de devant votre face ?

Si je monte dans le ciel, vous y êtes : si je descends
dans l'enfer, vous y êtes encore.

Si je prends des ailes dès le matin, et si je vais
demeurer dans les extrémités de la mer ;

Votre main même m'y conduira, et ce sera votre
droite qui me soutiendra.

Et j'ai dit, Peut-être que les ténèbres me
cacheront : mais la nuit même devient toute
lumineuse pour me découvrir dans mes plaisirs ;

Quia tenebræ non obscurabuntur a te, †
et nox sicut dies il-lu-mi-ná-bitur : *
sicut tenebræ eius, ita et lu-men e-jus.

Quia tu possedisti re-nes me-os : *
suscepisti me de útero ma-tris me-æ.

Confitebor tibi quia terribiliter magnifi-cá-tus
es : †
mirabilia ó-pera tu-a, *
et ánima mea co-gnós-cit ni-mis.

Non est occultátum os meum a te, quod fecisti
in oc-cúl-to : *
et substántia mea in inferi-ó-ribus ter-ræ.

Imperféctum meum vidérunt óculi tu-i, †
et in libro tuo om-nes scri-bén-tur : *
dies formabuntur, et ne-mo in e-is.

Mihi autem nimis honorificáti sunt amíci tu-i,
De-us : *
nimis confortátus est princi-pá-tus e-ó-
rum.

Dinumerábo eos, et super arénam multi-pli-ca-
bún-tur : *
exsurréxi, et ad-huc sum te-cum.

Si occíderis, Deus, pec-ca-tó-res : *
virí sánguinem, decli-ná-te a me :

Quia dicitis in cogi-ta-ti-ó-ne : *
Accípient in vanitáte civi-tá-tes tu-as.

Nonne qui odérunt te, Dó-mine, ó-deram ? *
et super inimícos tuos ta-bes-cé-bam ?

Perfécto ódio ó-deram il-los : *
et inimíci fac-ti sunt mi-hi.

Proba me, Deus, et sci-to cor me-um : *
intérroga me, et cognósce sé-mitas me-as.

Et vide, si via iniqui-tá-tis in me est : *
et deduc me in vi-a æ-tér-na.

Glória Pa-tri, & Fí-lió, *
& Spi-rí-tui Sanc-to.

Sicut erat in princípío, & nunc, & sem-per, *
& in sæcula sæcu-ló-rum. A-men.

*Parce que les ténèbres n'ont aucune obscurité
pour vous ; que la nuit est aussi claire que le jour,
et que ses ténèbres sont à votre égard comme la
lumière du jour même.*

*Car vous êtes le maître de mes reins et de mon
cœur ; vous m'avez formé dès le ventre de ma
mère.*

*Je vous louerai, parce que vous avez fait éclater
votre grandeur d'une manière étonnante : vos
ouvrages sont admirables ; et mon âme en est
vivement frappée.*

*Mes os ne vous sont point cachés, à vous qui les
avez faits dans un lieu caché ; ni toute ma
substance que vous avez formée comme au fond de
la terre.*

*Vos yeux m'ont vu lorsque j'étais encore informe ;
et tous sont écrits dans votre livre : les jours ont
chacun leur degré de formation ; et nul d'eux ne
manque à y être écrit.*

*Mais je vois, ô Dieu ! que vous avez honoré vos
amis d'une façon toute singulière ; et leur empire
s'est affermi et augmenté extraordinairement.*

*Si j'entreprends de les compter, je trouverai que
leur nombre surpasse celui des grains de sable de
la mer. Et quand je me lève, je me trouve encore au
même état devant vous.*

*Si vous tuez, ô Dieu ! les pécheurs : hommes de
sang, éloignez-vous de moi ;*

*Parce que vous dites dans votre pensée : C'est en
vain que les justes deviendront maîtres de vos
villes.*

*Seigneur ! n'ai-je pas hai ceux qui vous
haïssaient ; et ne séchais-je pas d'ennui, à cause
de vos ennemis ?*

*Je les haïssais d'une haine parfaite ; et ils sont
devenus mes ennemis.*

*Ô Dieu ! éprouvez-moi, et sondez mon cœur :
interrogez-moi, et connaissez les sentiers par
lesquels je marche.*

*Voyez si la voie de l'iniquité se trouve en moi ; et
conduisez-moi dans la voie qui est éternelle.*

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit.

*Comme il était au commencement, et maintenant,
et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.*

5. Ant.
VII. c 2



C ONFORTA- TUS est princi-pá- tus e- ó- rum, et hono-
rá-ti sunt amí-ci tu- i De- us.



Ant. Leur empire s'est affermi, vous avez honoré vos amis, ô Dieu ! (Psaume CXXXVIII, 16)

CAPITULE – EPHESIENS. II, 19.

FRATRES : Jam non estis hóspites et **ad**-venæ :
† sed estis cives sanctórum et doméstici Dei :
superædificáti super fundaméntum Aposto-
lórum et *Pro-phe-tá*-rum, * ipso summo
angulári lápide Christo Jesu.

Mes frères, vous n'êtes plus des hôtes et des
étrangers, mais des concitoyens des saints et de la
maison de Dieu ; bâtis sur le fondement des Apôtres
et des Prophètes, le Christ Jésus étant lui-même la
pierre angulaire.

R. Deo grátias.

R. Rendons grâces à Dieu.

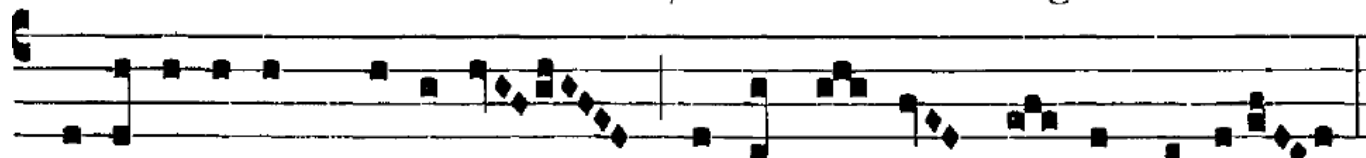
HYMNE – DU I^{ER} TON.

X^{ème} S.

I.



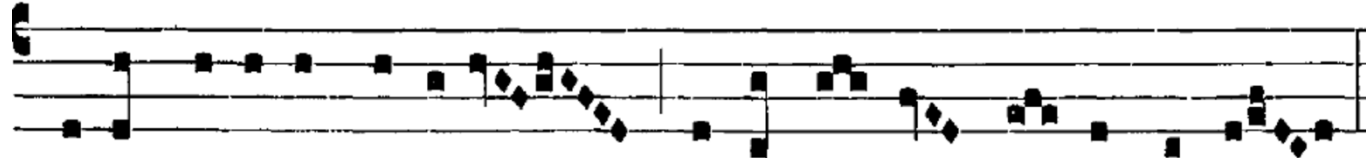
E X- SULTET coe-lum láudi-bus, Re-súl-tet terra gáudi- is:
Aposto-ló-rum gló-ri- am Sacra ca- nunt so- lémni- a.



*Que la louange exulte au ciel, Que la joie réponde sur terre !
Car c'est la gloire des Apôtres Que nous célébrons aujourd'hui.*



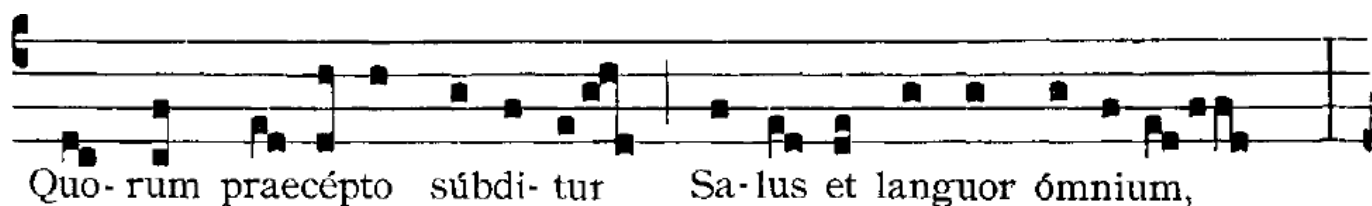
Vos sae- cli justi jú- di- ces, Et ve- ra mundi lú-mi- na:
Votis precámur córdi- um, Audí- te pre- ces súppli- cum.



*Vous les justes juges du siècle, Et les vraies lumières du monde,
Voici les vœux de notre cœur : Ecoutez nos voix suppliantes.*



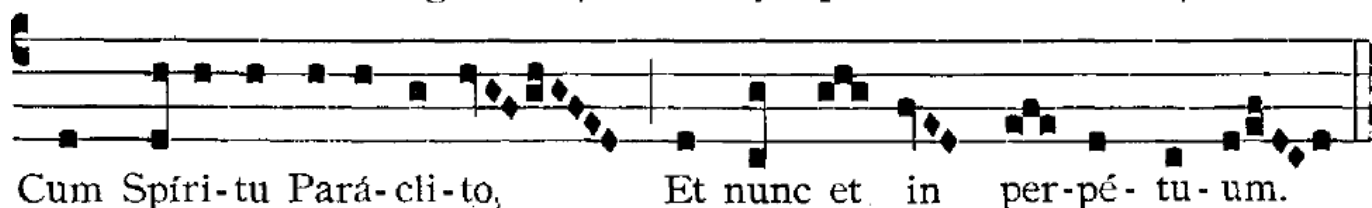
*Vous qui pouvez fermer le ciel Et délier pour nous ses portes,
Nous vous prions : dites le mot Qui nous délie de tout péché.*



*Puisque santé & maladie Obéissent à vos paroles,
Guérissez notre cœur malade, A notre âme rendez vigueur.*



*Ainsi, quand reviendra le Christ Pour juger, à la fin des temps,
Il nous fera participer Au bonheur qui n'a pas de fin.*



*A Dieu le Père soit la gloire, Ainsi qu'à son unique Fils,
Avec l'Esprit Paraclet Et maintenant & à jamais. Ainsi soit-il.*

Amen.

VERSET

℣. Annuntiavérunt ópera De-i.

℣. Ils ont annoncé les œuvres de Dieu.

℟. Et facta eius intelle-xé-runt.

℟. Et ils ont compris les choses qu'il a faites.
(Psaume LXIII, 10)

MAGNIFICAT – I^{ER} TON

I. g 2

E-STOTE fortes in bello, * et pugná-te cum an-tíquo ser-
pente: et ac-ci-pi-é-tis regnum ae-térnum, alle-lú-ia.

E u o u a e.

Ant. Soyez courageux dans la guerre ; combattez contre l'ancien serpent,
et vous recevrez le royaume éternel.

I. F.

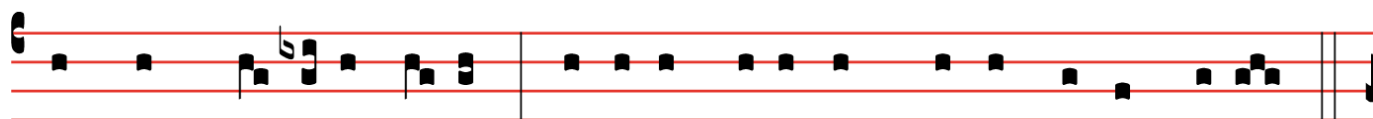
Magní-fi-cat * á-nima me-a Dómi-num. 2. Et exsultá-vit
spí-ri-tus me-us * in De-o sa-lu-tá-ri me-o. 3. Qui-a respé-xit
humi-li-tá-tem an-cíllæ su-æ: * ecce e-nim ex hoc be-á-tam me
di-cent omnes gene-ra-ti-ónes. 4. Qui-a fe-cit mi-hi magna qui



po-tens est : * et sanctum nomen e-jus. 5. Et mi-se-ri-córdi-a e-jus



a progé-ni-e in progé-ni-es * timénti-bus e-um. 6. Fe-cit po-ténti-



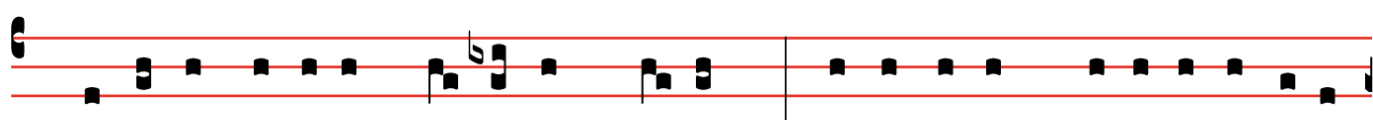
am in bráchi-o su-o : * dispérsit supérbos mente cordis su-i.



7. Depó-su-it po-tén-tes de se-de, * et exaltá-vit húmi-les.



8. Esu-ri-éntes implé-vit bo-nis : * et dí-vi-tes dimí-sit in-ánes.



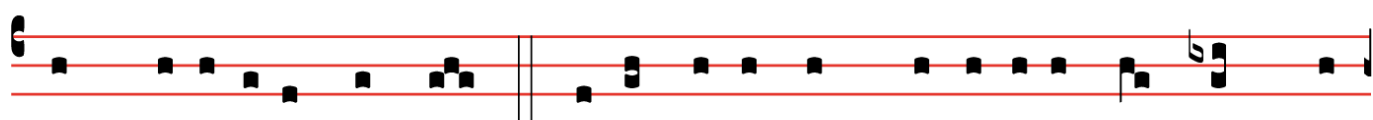
9. Suscé-pit Isra-ël pú-e-rum su-um, * re-cordá-tus mi-se-ri-córdi-æ



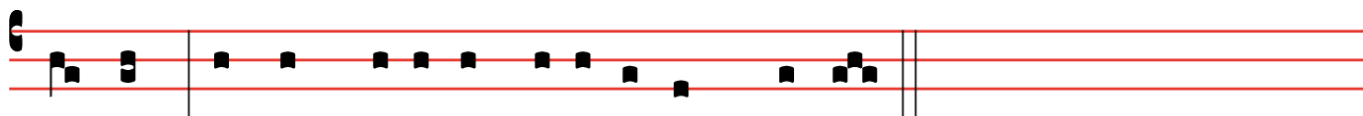
su-æ. 10. Si-cut lo-cú-tus est ad patres nostros, * Abraham et



sémi-ni e-jus in sæcu-la. 11. Gló-ri-a Pa-tri, et Fí-li-o, *



et Spi-rí-tu-i Sancto. 12. Si-cut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et



semper, * et in sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen.

Mon âme glorifie le Seigneur ; et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur, parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante ; & désormais je serai appelée bienheureuse dans la succession de tous les siècles. Car il a fait en moi de grandes choses, lui qui est tout-puissant, & de qui le nom est saint. Sa miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux qui le craignent. Il a déployé la force de son bras. Il a dissipé ceux qui s'élevaient d'orgueil dans les pensées de leur cœur. Il a arraché les grands de leur trône, & il a élevé les petits. Il a rempli de biens ceux qui étaient affamés, & il a renvoyé vides ceux qui étaient riches. S'étant souvenu de sa miséricorde, il a pris en sa protection Israël son serviteur, selon la promesse qu'il a faite à nos pères, à Abraham & à sa race pour toujours. Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit. Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.

I. g 2

E-STOTE fortes in bello, et pugná-te cum an-tíquo ser-
pente: et ac-ci-pi-é-tis regnum ae-térnum, alle-lú-ia.

Ant. Soyez courageux dans la guerre ; combattez contre l'ancien serpent, et vous recevrez le royaume éternel.

ORAISON

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spirítu tuo.

Orémus.

INTERVENIAT pro nobis, quæsumus, Dómine, sanctus tuus Lucas Evangélista : † qui crucis mortificatióem júgiter in suo corpore, * pro tui nóminis honóre, portávit.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, † qui tecum vivit & regnat in unitáte ejúsdem Spiritus sancti Deus : * per ómnia sæcula sæculórum.

℞. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et avec votre esprit.

Prions.

Nous t'en prions, Seigneur, que ton saint Évangéliste Luc intercède pour nous, lui qui n'a jamais cessé de porter dans son corps la mortification de la croix, pour l'honneur de ton nom.

Par Notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui avec vous vit & règne en l'unité du même Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

℞. Amen.



MEMOIRE DES PREMIERES VEPRES DE SAINT PIERRE D'ALCANTARA

ANTIENNE – I^{ER} TON

I. D

I-MI-LABO e- um * vi-ro sa- pi- énti, qui aedi-fi-cá-vit

domum su- am supra petram.

Ant. Je le comparerai à l'homme sage qui a bâti sa maison sur la pierre.

VERSET

V. Amávit eum Dóminus, et ornávit e-um.

V. Le Seigneur l'a aimé et l'a orné.

R. Stolum glóriæ induit e-um.

R. Il l'a revêtu de la robe de gloire.

ORAISON

Orémus.

Prions.

DEVS, qui beátum Petrum Confessórem tuum admirábilis pœniténtiæ et altíssimæ contemplatiónis múnere illustráre di-**gná**-tus es : † da nobis, quæsumus ; ut, ejus suffragántibus méritis, * carne mortificáti, facílius cæléstia capiámus

Dieu, qui avez daigné faire briller dans votre Confesseur, le bienheureux Pierre, les dons d'une admirable pénitence et d'une sublime contemplation, faites, s'il vous plaît, qu'aidés de ses mérites et mortifiant notre chair, nous obtenions plus facilement les biens célestes.

MEMOIRE DES SECONDES VEPRES DU DIMANCHE : CF. FEUILLE SEPAREE

CONCLUSION DES VEPRES

V. Dóminus vobíscum.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et cum spírítu tuo.

R. Et avec votre esprit.

Les chantres :

VIII.

Be- nedi-cá- mus Dómino. R. De- o grá- ti- as.

V. Bénissons le Seigneur. *R.* Rendons grâces à Dieu.

L'officiant conclut sur un ton très grave

V. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiêscant in pace.

V. Que les âmes des fidèles défunts, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix.

R. Amen.

R. Amen.



AU SALUT DU TRES-SAINT SACREMENT

MOTET D'EXPOSITION - I^{ER} TON

Prose en l'honneur du Très-Saint Sacrement - Traditions germaniques - XIV^{ème} s.

I.



pa-nis dulcissime, O fi-dé-lis á-nimæ Vi-tá-lis

re-fécti-o! 2. O Paschá-lis víctimæ Agne mansue-tissime, Le-gá-lis

oblá-ti-o! 3. Ie-su di-lec-tissime, Quæ sub pa-nis spé-ci-e

Ve-lá-ris di-ví-ni-tus! 4. Victu multi-fá-ri-e Récre-a nos grá-ti-æ

Septi-fórmis Spí-ri-tus! 5. Suméntem, cum súde-ris, Qui-a non

consúde-ris, Ætérne vi-ví-fi-cas. 6. Nam re-á-tum scé-le-ris Dono

tanti múde-ris Cleménter pu-rí-fi-cas. 7. In te nos ut ú-ni-as, Et

virtú-te mú-ni-as, Da te digne súde-re. 8. Ut carná-les fú-ri-as



Pro-péllens, nos fá-ci-as Te-cum pi-e ví-ve-re. 9. Sic re-fécti pó-
 cu-lis Sángu-i-nis, et é-pu-lis Tu-æ carnis óptimis. 10. Sæcu-ló-rum
 sæcu-lis, Epu-lémur sé-du-lis Invi-tá-ti á-zy-mis A-men.

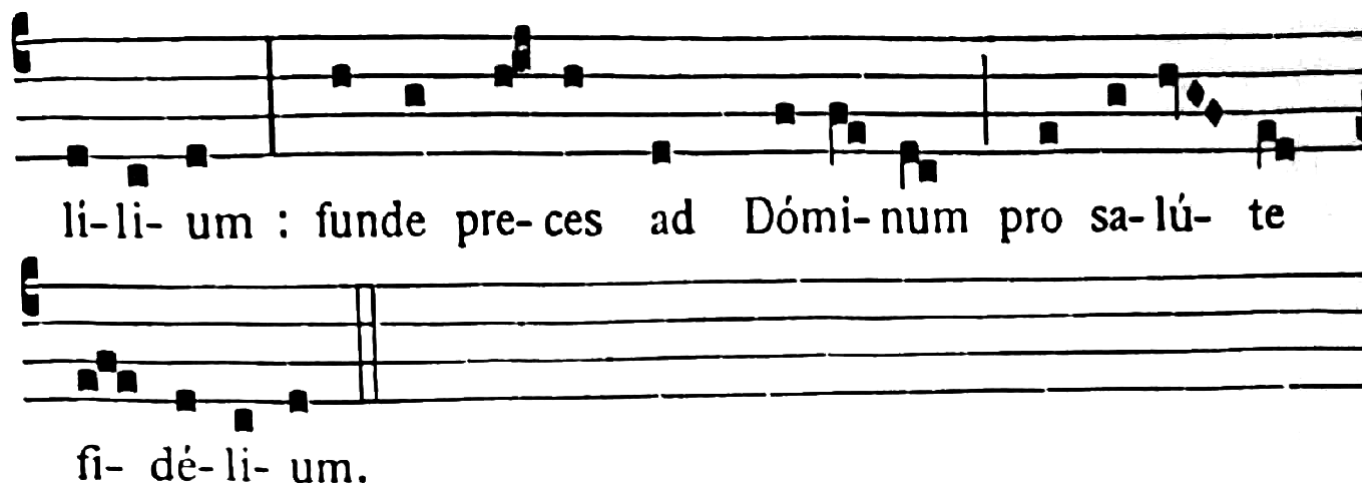
- | | |
|--|---|
| 1. O Pain très doux,
O repas vital
Pour les âmes des fidèles ! | 2. O victime pascale,
Agneau très doux,
Oblation légale ! |
| 3. Jésus très aimable,
Qui, sous l'espèce du pain,
Voile la divinité ! | 4. Par cette nourriture, de multiples façons,
Récreez-nous par la grâce
De l'Esprit septiforme. |
| 5. A celui qui Vous reçoit,
Sans en être consumé,
Vivifiez-le pour la vie éternelle. | 6. Ceux qui sont coupables de profaner
Un don si grand
Purifiez-les avec clémence. |
| 7. Afin que Vous nous unissiez en Vous,
Et que vous nous accordiez la force,
Donnez-nous de vous manger dignement. | 8. Afin de repousser les furies de la chair,
Faites-nous avec vous
Vivre pieusement. |
| 9. Ainsi restaurés par ce repas,
Par ce Sang et par la fête
De ton Corps très bon. | 10. Pour les siècles des siècles,
Que nous célébrions, en trônant
Au festin de l'Agneau. Amen. |

A LA B.V. MARIE – AVE REGINA CÆLORVM – I^{ER} TON

Aña. 1.



A - ve Re-gí-na cæ-ló- rum, Ma-ter Re-gis Ange-
 ló- rum : o Ma-rí-a, flos vírgi-num, vel-ut ro- sa .vel



Salut, Reine des cieux, Mère du Roi des Anges, o Marie, fleur des vierges, semblable à la rose ou au lis, présentez vos prières au Seigneur pour le salut des fidèles.

℣. Ora pro nobis, Sancta Dei Gé-nitrix.

℟. Ut digni efficiamur promissionibus Chris-ti.

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, qui gloriósæ Virginitatis Mariæ corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum effici mererétur, Spírítu Sancto cooperánte, præpa-rás-ti : † da, ut, cujus commemoratió-ne læ-tá-mur, * ejus pia intercessió-ne, ab instántibus malis et a morte perpétua líbe-ré-mur.

Per eúmdem Christum Dóminum nos-trum.

℟. Amen.

℣. Priez pour nous, Sainte Mère de Dieu.

℟. Afin que nous soyons rendus dignes des promesses du Christ.

Prions.

Dieu tout-puissant & éternel, qui avez préparé le corps & l'âme de la glorieuse Vierge & Mère Marie afin d'en faire une demeure digne de votre Fils, avec le concours du Saint-Esprit ; faites que, par la prière maternelle de celle dont nous évoquons avec joie la mémoire, nous soyons affranchis du mal présent & de la mort éternelle.

Par le même Christ notre Seigneur.

℟. Amen.

PRIERE A SAINT JOSEPH

Nous recourons à vous dans notre tribulation, ô bienheureux Joseph : et, après avoir imploré le secours de votre sainte Epouse, nous sollicitons aussi avec confiance votre patronage. Par l'affection qui vous a uni à la Vierge Immaculée, Mère de Dieu, par l'amour paternel, dont vous avez entouré l'Enfant-Jésus, nous vous supplions de regarder avec bonté l'héritage que Jésus-Christ a conquis au prix de son sang, et de nous assister de votre puissance et de votre secours, dans nos besoins.

Protégez, ô très sage gardien de la divine Famille, la race élue de Jésus-Christ. Préservez-nous, ô Père très aimant, de toute souillure d'erreur et de corruption, soyez-nous favorable, ô notre très puissant libérateur.

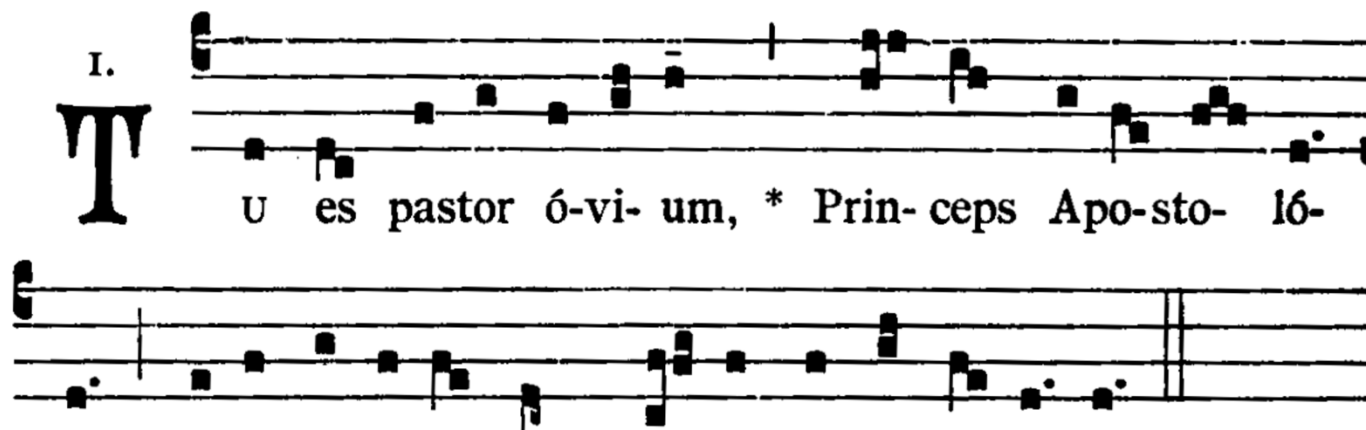
Du haut du ciel, assistez-nous dans le combat que nous livrons à la puissance des Ténèbres ; et de même que vous avez arraché autrefois l'Enfant-Jésus au péril de la mort, défendez aujourd'hui la Sainte Eglise de Dieu des embûches de l'Ennemi et de toute adversité.

Couvrez chacun de nous de votre perpétuelle protection, afin que, à votre exemple, et soutenus par votre secours, nous puissions vivre saintement, pieusement mourir, et obtenir la béatitude éternelle.

℟. Ainsi soit-il.



PRIERE POUR NOTRE SAINT PERE LE PAPE – I^{ER} TON



rum : ti- bi trá- di- tae sunt cla- ves regni cae- ló- rum.

Tu es le pasteur des brebis, le Prince des Apôtres : à toi ont été remises les clefs du Royaume des cieux.

℣. Tu es **Pe-trus**.

℟. **Et super hanc petram ædificábo**
Ecclésiám me-am.

Orémus.

OMNIPOTENS sempitérne Deus, miserere
fámulo tuo Pontífici nostro N., † et dirige eum
secúndum tuam cleméntiam in viam salú-tis æ-
tér-næ ; * ut, te donánte, tibi plácita cúpiat et
tota virtúte per-fí-ciat.

Per Christum Dóminum **nos-trum**.

℟. **Amen.**

℣. Tu es **Pierre**.

℟. **Et sur cette pierre j'édifierai mon Eglise.**

Prions.

*Dieu tout-puissant et éternel, ayez pitié de votre
serviteur, notre Pontife N., et daignez le conduire
selon votre clémence dans la voie du salut éternel,
afin que, par votre grâce, il cherche tout ce qui vous
plaît et l'accomplisse de tout son pouvoir.*

Par le Christ notre Seigneur.



(Melodia Ambrosiana antiquior).

T

Antum ergo Sacraméntum Ve-ne-rémur cernu-i :
2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tóque Laus et ju-bi-lá-ti-o :

1. Et an-tíquum do-cu-méntum No-vo ce-dat rí-tu-i.
2. Sa-lus, ho-nor, virtus quoque Sit et be-ne-dícti-o.

1. Praestet fi-dés suppléméntum Sén-su-um de-féctu-i.
2. Pro-ce-dénti ab utróque Compar sit laudá-ti-o.

Amen.

*Un si auguste sacrement
Adorons-le front contre terre
Et que l'ancienne alliance
Fasse place au rite nouveau.
Que la foi supplée
A la faiblesse de nos sens.*

✠. Panem de cœlo præstitisti e-is.

✠. Omne delectaméntum in se ha-bén-tem.

Orémus.

DEVS, qui nobis sub Sacraménto mirabíli
passiónis tuæ memóriam reli-quís-ti : † tribue,
quæsumus, ita nos Córporis et Sanguinis tui
sacra mystéria ve-ne-rá-ri ; * ut redemptionis
tuæ fructum in nobis jugiter senti-á-mus.

Qui vivis et regnas in sæcula sæcu-ló-rum.

✠. Amen.

*Au Père et au Fils
Soit Louange et jubilation,
Salut, honneur, puissance
Et bénédiction;
A Celui qui procède de l'un et de l'autre
Soit égale louange. Amen.*

✠. Vous leur avez donné un pain céleste.

✠. Qui renferme en lui toute béatitude.

Prions.

*Dieu, qui nous a conservé le souvenir de votre
passion et de votre mort, en établissant un
Sacrement admirable : faites que par une vénération
profonde pour le Mystère sacré de votre Corps & de
votre Sang, nous éprouvions sans cesse le fruit de la
rédemption que vous avez opérée.*

Vous qui vivez & réglez dans les siècles des siècles.

✠. Amen.

BENEDICTION DU TRES-SAINT SACREMENT

LOUANGES DIVINES EN REPARATION DES BLASPHEMES

Dieu soit béni ! Béni soit son saint Nom ! Béni soit Jésus-Christ vrai Dieu et vrai Homme ! Béni soit le Nom de Jésus ! Béni soit son Sacré-Cœur ! Béni soit son très précieux Sang ! Béni soit Jésus au Très-Saint Sacrement de l'Autel ! Béni soit l'Esprit Saint Consolateur !

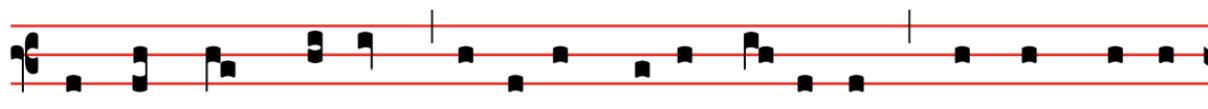
Bénie soit l'Auguste Mère de Dieu, la Très Sainte Vierge Marie ! Bénie soit sa Sainte et Immaculée Conception ! Bénie soit sa glorieuse Assomption ! Béni soit le Nom de Marie, Vierge et Mère ! Béni soit saint Joseph son très chaste Époux ! Béni soit Dieu dans ses Anges et dans ses Saints !

Mon Dieu, donnez-nous des prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous de saints prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous beaucoup de saints prêtres !

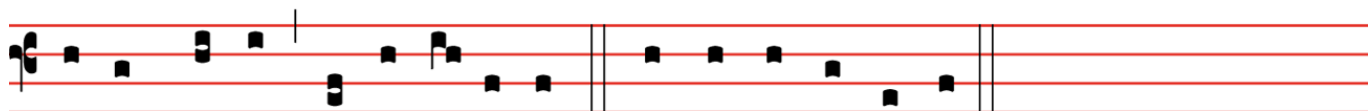
CHANT FINAL D'ACTIONS DE GRACES – PSAUME CXVI – IIND TON

Plain-chant parisien (antiphonaire de Notre-Dame du XIII^{ème} siècle)

Ant.
II. D.



N omnem terram * e-xí-vit sonus e- ó-rum, et in fí-nes



orbis terræ verba e- ó-rum. E u o u a e.

Ant. Par toute la terre, leur son s'est répandu, et jusqu'aux confins du globe de la terre, leurs paroles.
(Psaume XVIII, 4)

On reprend cette antienne après chaque verset du psaume.

Laudáte Dóminum, omnes **gen**-tes : *
laudáte eum, om-**nes pó**-puli.

Louez le Seigneur, toutes les nations, louez-le, tous les peuples.

Quóniam confirmáta est super nos misericórdia
e-jus : *

Parce que sa miséricorde a été puissamment affermie sur nous, & que la vérité du Seigneur demeure éternellement.

& véritas Dómini manet in æ-**tér**-num.

Gloire au Père, & au Fils, & au Saint-Esprit.

Glória Patri, et **Fí**-lio, *
et Spíritu-**i Sanc**-to.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **sem**-per, *
et in sæcula sæculó-**rum. A**-men.

Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.

